

# 香港校際 合唱節 2020



HONG  
KONG  
INTER-SCHOOL  
CHORAL  
FESTIVAL  
BY HKVC

7-23 JAN

7-23 JAN

HONG KONG  
INTER-SCHOOL

# CHORAL

FESTIVAL

# 2020

主辦 Organised by



資助 Supported By



香港藝術發展局  
Hong Kong Arts Development Council

酒店贊助 Hotel Sponsor

Hotel Stage 登臺



*With Compliments of*

**Mr. & Mrs. Ricky Wong & Ms. Wong Hei Tung**



HKICF Competition 2019



## 香港藝術發展局副主席的話

### Message from the Vice-President of Hong Kong Arts Development Council

恭賀香港合唱新力量於一年之始舉辦香港校際合唱節 2020！

香港合唱新力量是由一群熱愛音樂的香港年青人創立，合唱團成員來自各行各業，但他們對音樂有著相同的熱情和信念。他們努力追求自己的夢想，並透過大大小小的音樂會、音樂劇和慈善項目為社會做出貢獻。

香港合唱新力量年前已成為一個註冊的慈善組織，繼續致力服務社會。香港校際合唱節是他們連續三年的重點項目。合唱節不單是一個合唱比賽，亦是一個十分難得的互動平台，讓學生可以互相欣賞學習，透過觀摩別人來追求進步。在藝術總監劉灝顯先生的帶領下，合唱節在學校合唱界備受讚譽。合唱節的參與人次每年遞增，可見更多本地的學校合唱團、學生和音樂導師受惠其中。今屆合唱節的評判、講者和指導坊導師亦是由多位國際及本地的音樂專家所組成，我相信各參加者都一同期待再次參與這個音樂盛事！

謹祝香港校際合唱節2020各項目圓滿成功，各參與者在合唱藝術領域上更進一步！

I would like to extend my congratulations to The Hong Kong Virtuoso Chorus on the Hong Kong Inter-School Choral Festival 2020.


The Hong Kong Virtuoso Chorus was founded by some of the most burgeoning young musicians in Hong Kong. Members of the choir are from different walks of life, but they share the same passion and love for music. They chase their dreams and contribute to society with their concerts, musicals and charitable projects.

Now a registered charitable organisation, The Hong Kong Virtuoso Chorus is in a position to do even more. The Hong Kong Inter-School Choral Festival, or HKICF, has been its flagship project for three years in a row now. HKICF is not just another choral competition. It is a great forum where students strive for excellence by appreciating and learning from others. Under the dynamic leadership of its Artistic Director, Kelvin Lau, HKICF has received wonderful feedbacks from the school choral music community. Its participation has grown each year, nurturing and inspiring more and more to appreciate choral music. With the festival's expert panel of international and local adjudicators, presenters and clinicians, participants of HKICF 2020 can look forward again to an enriching music feast this year.

May I wish The Hong Kong Virtuoso Chorus a resounding success in the Hong Kong Inter-School Choral Festival 2020!



李偉民先生 · BBS · JP  
香港藝術發展局副主席



Mr. LEE Wai-man, Maurice, BBS, JP  
Vice-Chairman  
Hong Kong Arts Development Council

## 香港校際合唱節藝術總監的話

### Message from Artistic Director, Hong Kong Inter-School Choral Festival

畢業回港後，我曾擔任多個學校合唱團的指揮。有些學校只有一個合唱團，所以不同年級，不同合唱經驗的學生都會參與其中。他們大多數都沒有接受過校外音樂訓練，而實際上亦只有少數人對唱歌感興趣。為了符合學校參加公開表演和比賽的要求，我每年都會和我任教的合唱團參加一些傳統合唱比賽。不幸的是，這些大多是令人沮喪的經歷。比賽過後，團員通常會對合唱變得更不積極，他們覺得自己的歌唱表現永遠比不上其他人，更遑論有機會贏得獎項。在這種種條件限制下，要提升他們的歌唱技巧和對合唱音樂的興趣，可說是項殊不簡單的使命。

正是如此，我希望建立一個既有教育意義又具鼓舞性的平台，所以便產生了舉辦合唱比賽暨大師班的想法。數年後的今天，我們舉辦第三屆的香港校際合唱節（HKICF），以合唱比賽、音樂教育工作坊和合唱團訓練指導坊及交流等活動，吸引了多達5,000名學生和音樂教育者參與。

今年，我們很榮幸得到香港藝術發展局的計劃資助，使我們能夠大幅降低各活動的報名費，亦能邀請到更多優秀的合唱專家擔任評判及講者。

舉辦一個合唱節從各方面的資源來說都是一項重大投資。在過去數月間，我們傾盡了人力物力去籌備和組織合唱節的各項目，在此我衷心感謝合唱節籌委會和工作團隊的竭力付出，以及大家對HKICF的踴躍參與和支持。

讓我們一起愉快地學習合唱藝術！



劉灝顯  
香港校際合唱節藝術總監

Upon my return to Hong Kong after graduation, I was conductor of a number of school choirs. Some of these choirs were the only choir in the school, so students from all grades were there. Most of the students had no musical training outside of the school, and only a few of them were actually interested in singing. To call my mandate of improving their skills and arousing their interest in choral music a challenging job would be a gross understatement.

We participated in traditional choral competitions to fulfil the requirement of the schools to take part in public performances and competitions each year. Unfortunately, they proved to be quite a demoralising experience. Choir members were even less motivated about singing after the competitions, feeling that they would never sing as well as others and they did not stand a chance of ever winning.

It was against this background that the idea of a choral competition cum masterclass, a platform that would be educational yet encouraging, was incubated. Years later, we are now hosting the Hong Kong Inter-School Choral Festival (“HKICF”) for the third year, reaching over 5,000 students and music educators with our choral competitions, music educational workshops, and choir clinics and exchange.

We are particularly grateful this year as the HKICF has been awarded a Project Grant by the Hong Kong Arts Development Council. This enables us to lower the entry fees substantially and to invite more choral experts to be adjudicators and speakers.

As one can imagine, putting together a choral festival is a major undertaking that requires months of thoughtful planning and organisation as well as meticulous logistical implementation and execution. I would like to express my heartfelt gratitude to the organising committee and my working team for their hard work and dedication, as well as all of you who have made HKICF possible through your participation and support.

Thank you, and happy singing!



Kelvin Lau  
Artistic Director  
Hong Kong Inter-School Choral Festival



# 目錄

## Content

香港校際合唱節簡介	
About The Hong Kong Inter-School Choral Festival	1
香港合唱新力量簡介	
About The Hong Kong Virtuoso Chorus	3
合唱節日程表	
Festival Schedule	7
藝術人員簡介	
About Artistic Staff	8
香港校際合唱比賽暨大師班簡介及時間表	
About Hong Kong Inter-School Choral Competition cum Masterclass; Timetable	17
小學高級A組	
Primary School Senior Choir Group A	18
小學初級A組	
Primary School Junior Choir Group A	19
中學初級A組	
Secondary School Junior Choir Group A	20
小學高級B組	
Primary School Senior Choir Group B	21
小學初級B組	
Primary School Junior Choir Group B	22
小學高級C組	
Primary School Senior Choir Group C	23
小學初級C組	
Primary School Junior Choir Group C	24
中學高級A組	
Secondary School Senior Choir Group A	25
小學高級D組	
Primary School Senior Choir Group D	26
中學初級B組	
Secondary School Junior Choir Group B	27
最受歡迎合唱團獎項 / 填寫問卷, 參加抽獎!	
About Audience Choice Award / Join Our Survey to Win a Prize!	28
合唱團訓練指導坊及交流簡介; 參與學校	
Choir Clinic and Exchange; Participating schools	32
音樂教師 / 指揮工作坊簡介	
About Workshops for Music Teachers/ Conductors	34
特別鳴謝	
Special Thanks	53

## 香港校際合唱節簡介

### About The Hong Kong Inter-School Choral Festival



香港校際合唱節是一個專門為香港中小學合唱團而設的互動學習平台。在傳統的學界音樂比賽中，合唱團之間競爭劇烈，慢慢形成了側重比較和成績的情況，成為了一個氣氛緊張的學界競技場。香港校際合唱節希望走出這個框框，在愉快學習和欣賞的前提下讓各學校合唱團進行交流，從而培養學生對合唱音樂的喜愛及欣賞能力，提升他們的歌唱和表演水平，並讓學生在音樂上的進步獲得認同和肯定。合唱節的另一宗旨是為香港音樂教育工作者提供專業進修機會，將海外合唱及聲樂教育知識帶到香港，同時亦鼓勵本地合唱團指揮及音樂教育工作者之間的合作交流。

承蒙各界鼎力支持，過往兩屆香港校際合唱節得以順利進行，並獲得美滿的成果。今年，香港校際合唱節已步入第三屆，我們很榮幸獲得香港藝術發展局的資助，使我們可以將合唱比賽和工作坊的報名費大幅下調，望能惠及更多學生和老師。合唱節期望繼續使更多香港學生體驗合唱的樂趣，亦使音樂教育工作者從各互動工作坊中繼續學習和進步。

The Hong Kong Inter-School Choral Festival (“HKICF”) is an engaging and interactive learning platform for choral groups in primary and secondary schools in Hong Kong. While traditional inter-school choral competitions tend to be fierce contests among a few schools in town each year, HKICF aims to reach out to all schools to grow musically through mutual learning and appreciation. We hope to nurture students’ passion for and appreciation of choral music, improve their singing and performing abilities, and give recognition to their growth in music. In addition, providing music educators professional development and training opportunities, bringing overseas choral conducting and vocal pedagogies to Hong Kong, and fostering exchange among local musicians and music educators are the other important objectives of HKICF.

HKICF is grateful to have earned great acclaim from the school choral community in the last two years. Now onto its third year, HKICF is delighted to have obtained a project grant from the Hong Kong Arts Development Council. This enables us to reduce the application fees for the choral competitions and educational workshops substantially. We hope to continue to make choral singing more accessible to primary and secondary school children, so more can experience the joy of choral singing and music making. To their teachers and conductors, we hope to provide them with more quality workshops and seminars so they, too, can grow in their own music journey.





## 顧問 Advisors

葉詠媛女士	Ms. Vivian Ip	香港 Hong Kong
林健雄先生	Mr. Darius Lim	新加坡 Singapore
蘇珊珊女士	Ms. Susanna Saw	馬來西亞 Malaysia
黃卓兒女士	Ms. Cheuk Yee Wong	香港 Hong Kong

## 工作人員 Staff

### 籌委會 Executive Committee

藝術總監	劉灝顯	Artistic Director	Kelvin Lau
籌委會成員	程巧詩	Committee Members	Elsie Ching
	曹文軒		Jerry Cho
	鍾敏婷		Mandy Chung
	孫承裕		SY Suen

2

### 合唱節的成功有賴以下人士鼎力協助

Heartfelt thanks go to the following individuals for their assistance and contributions

陳頌恩	Chung Yan Chan
陳凱棋	Heidi Chan
鄭偉雯	Jenny Cheng
趙明珠	Catherine Chiu
范浩賢	Neal Fan
何富恆	Lancelot Ho
今村有里	Yuri Imamura
林紀樂	Gordon Lam
梁淑儀	Stella Leung
李碧怡	Connie Li
廖愛玲	Ellen Liu
潘學智	Ray Poon
沈英煒	Jimmy Shum
王嘉雯	Jiawen Wang
余世猷	Lawerence Yee
楊栢曦	Tom Yeung



## 香港合唱新力量簡介

### About The Hong Kong Virtuoso Chorus



香港合唱新力量成立於2011年，為政府註冊非牟利慈善團體。合唱團自成立以來為年輕人建立推廣合唱音樂和創造夢想的平台，並舉辦不同類型的文化交流活動，積極推動音樂普及，回饋社會。

合唱團於2011年仲夏假香港文化中心音樂廳舉行了首場音樂會「聲夢」，為中區獅子會之慈善工作籌募經費。此外，合唱團於2012年年底上演了五場大型原創青年合唱音樂劇「喜歡。然後？」，獲受好評；更得到著名鋼琴家羅乃新女士邀請，於香港電台第四台「自投羅網」節目中接受訪問及錄音。於2013年，合唱團開始籌備向政府註冊成為非牟利慈善團體，並舉辦了大型籌款音樂會「心聲」籌募經費，使合唱團透過音樂惠澤社群的計劃得以落實發展。

作為本港活躍的青年合唱團之一，香港合唱新力量除了獲邀於不同團體或音樂機構之活動與音樂會中獻聲外，更分別獲康樂及文化事務處及邀請參與2011及2013「除夕倒數嘉年華」及獲社會福利署邀請參與「2013香港義工嘉許典禮」，為活動擔任表演嘉賓。其他演出包括：香港青年藝術協會「渣打藝趣嘉年華」、香港童聲合唱協會「美樂牽·友共情音樂會『中』情港韻」、香港節日管樂團「聖誕音樂會2011」、香港群聲舞動合唱團「The Red Choir Show 2012」、香港節慶管弦樂團「貝九·以後」音樂會、香港演奏家管樂團「唱遊聖誕」、國際獅子總會中國港澳303區「2013至2014年度區職員暨屬會職員就職典禮及餐舞會」及中區獅子會「20週年慈善餐舞會」。為進一步向年青人推廣合唱音樂，合唱團亦經常到各大學參與演出及交流活動，其中包括香港大學、香港中文大學、香港理工大學、香港浸會大學、香港城市大學及香港教育大學。

在過去兩年，合唱團除了表演傳統合唱曲目外，更在各流行音樂會中擔任嘉賓獻唱，例如在亞洲國際博覽館舉行的「王國之心」世界巡迴交響樂音樂會香港站，在香港體育館舉行的「生於C AllStar演唱會2017」和「側田Justin Chapter Free 演唱會2017香港站」等，以及參與電影錄音和廣告音樂製作。





The Hong Kong Virtuoso Chorus (HKVC) is a registered non-profit charitable organisation established in January 2011. The mission of the chorus is to serve as a platform for youth to promote choral music and realise their dreams, as well as to organise different cultural exchange activities to promote music and serve society.

In the summer of 2011, HKVC held its debut concert “Sing Out a Dream” in the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall to raise funds for the charitable work of the Lions Club of Central. In 2012, the chorus organised and performed five shows of an original youth choral musical “Like. So?”. The musical received rave reviews and the chorus was invited by renowned pianist, Ms. Nancy Loo to an interview and to perform in her RTHK 4 Radio Programme “Cantilena”. In 2013, the chorus began to apply to qualify as a non-profit charitable organisation and held a fundraising concert, “One Heart, One Voice”.

As an active youth choir in Hong Kong, the chorus is often invited by commercial and musical organisations to perform. In addition, the chorus was invited by the Leisure and Cultural Services Department to perform at 2011 and 2013 “New Year’s Eve Countdown Carnival” and invited by the Social Welfare Department to perform at “2013 Hong Kong Volunteer Award Presentation Ceremony”. Other musical performances include Hong Kong Youth Arts Foundation “Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras”, Hong Kong Treble Choir Association “Musica Connection: Friendly Concert I – Lovely Music in China”, Hong Kong Festival Wind Orchestra “Christmas Concert 2011”, The Show Choir HK “The Red Choir Show 2012”, Hong Kong Festival Orchestra “The Ninth & Beyond”, Hong Kong Performers Winds “X’ mas Cantabile”, Lions Clubs International District 303, Hong Kong & Macao, China “District Joint Installation Ceremony of Office Bearers” and Lions Club of Central “20th Anniversary Charity Ball”. In order to promote music among youth in Hong Kong, HKVC has been invited to perform in various local universities, including The Chinese University of Hong Kong, The University of Hong Kong, The Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong Baptist University, City University of Hong Kong and The Education University of Hong Kong.

In addition to performing traditional choral repertoire, HKVC has in the last couple of years appeared as guest performers in pop concerts such as the “Kingdom Hearts Orchestra World Tour” in AsiaWorld-Expo, C AllStar’s “C AllStar in Concert 2017” in the Hong Kong Coliseum, and Justin Lo’s “Justin Chapter Free Concert 2017 HK” in the Hong Kong Coliseum. It has also participated in commercial jingles and recording work for movies.



WE LOVE  
WE CARE



*A group of passionate parent chorister  
Elly, Florence, Juliana, May  
Ying Ying, Julian, Michael & TW Ching*





**B R A V O**

殿堂音樂藝術中心



[www.bravomusicart.com](http://www.bravomusicart.com)



BravoBravoBravo



Bravo Music & Art Studio



**個別樂器  
課程**

**中、小學  
合辦音樂班**

**流行樂隊  
表演團體**

**九龍城總校：**

九龍城沙浦道51號1樓全層(富豪東方酒店對面)  
1/F, Carlson Court, 51 Sa Po Road, Kowloon City

☎ 3488 7251

☎ 5403 4100

**何文田分校：**

九龍紅磡漆咸道北389號高發大廈地下A2室  
Shop 2, G/F, Paramount Mansion No. 389 Chatham Road North, Kowloon, Hong Kong

☎ 3612 4590

☎ 9868 0482

## 合唱節日程表 Festival Schedule

1月  
JAN

7-23

合唱團訓練指導坊及交流  
Choir Clinic and Exchange

13

香港校際合唱節2020開幕禮  
Hong Kong Inter-School Choral Festival 2020 Opening Ceremony  
TK | 11:00

主題講座 Keynote Presentation

裏外細聽合唱聲：合唱指揮聆聽的藝術  
Choral Sound from the Inside Out: The Choral Conductor's Art of Listening  
TK | 11:30

14

音樂教師/指揮工作坊 Workshop for Music Teachers / Conductors  
古典合唱曲目演繹及排練  
Singing and Rehearsing Classical Choral Repertoire  
HS | 19:00

15

音樂教師/指揮工作坊 Workshop for Music Teachers / Conductors  
如何有效地發聲？  
Effective Vocal Production  
HS | 19:00

17

音樂教師/指揮工作坊 Workshop for Music Teachers / Conductors  
業內專家親授：兒童合唱團曲目大全  
The Global Insider's Guide to Children's Choir Repertoire  
TWAM | 19:00

18

音樂教師/指揮工作坊 Workshop for Music Teachers / Conductors  
具創意的聲音：合唱團排練的活動和遊戲  
The Creative Voice: Projects and Activities in Choir Rehearsals  
HS | 17:30

20-22

香港校際合唱比賽暨大師班  
Hong Kong Inter-School Choral Competition cum Masterclass  
TWTH

HS

登臺 Hotel Stage  
佐敦志和街一號 1 Chi Wo Street, Jordan, Kowloon

TK

大館賽馬會立方 JC Cube, Tai Kwun  
中環荷李活道十號 10 Hollywood Road, Central, Hong Kong

TWTH

荃灣大會堂 Tsuen Wan Town Hall  
荃灣大道72號 72 Tai Ho Road, Tsuen Wan, New Territories

TWAM

東華三院音樂學院 Tung Wah Academy of Music  
灣仔駱克道193號東超商業中心2樓 2/F Tung Chiu Commercial Centre, 193 Lockhart Road, Wan Chai, Hong Kong

## 藝術人員簡介

### About Artistic Staff



劉灝顯先生  
Mr. Kelvin Lau

藝術總監  
Artistic Director

劉灝顯是香港校際合唱節自創辦至今的藝術總監。劉氏獲美國波士頓柏克理音樂學院頒發柏克理成就獎學金完成其音樂學士課程，並以最高榮譽畢業。在學期間，他隨聲樂系主任安妮·佩卡姆教授學習爵士及流行聲樂，並獲選參與環球學習計劃，到西班牙交流及公開演出。

劉氏醉心於合唱音樂。2011年，劉氏創立非牟利慈善團體香港合唱新力量，並出任其音樂總監兼指揮至今。在他領導下，合唱團曾多次參與大型表演、慈善活動及國際性比賽，更於香港國際青少年合唱節先後兩度在男女混聲合唱組別榮獲金獎。近年，除了表演傳統合唱曲目外，香港合唱新力量更獲邀在本地大型流行音樂會中亮聲，並參與電影及歌曲錄音工作。

劉氏積極參與國際音樂活動，先後以指揮身份於新加坡、日本、馬來西亞、中國等各地進行交流。去年，他獲加拿大多倫多兒童合唱團邀請擔任其夏令營客席指揮。

劉氏曾擔任香港電台電視節目《潮潮Y世代》及《讓夢飛起來》主持人。憑著他的音樂背景，劉氏多次被邀請擔任大型音樂節的司儀，並主持開幕禮、酒會、音樂會及頒獎典禮等活動，當中包括：聖誕頌歌節、世界童聲合唱節、冬季管樂節、2015世界青少年合唱節、新城市廣場 Music In Town等。

劉氏現為拔萃女小學音樂活動總監及合唱團指揮，並為香港兒童合唱團導師。

Kelvin Lau has been Artistic Director of the Hong Kong Inter-School Choral Festival since its establishment. He graduated from Berklee College of Music, *summa cum laude*, in Boston, USA, where he was awarded the Berklee Achievement Scholarship to complete his music degree in jazz and contemporary singing. As one of the students selected to participate in Berklee's Global Studies programme, Kelvin studied and performed in Valencia, Spain.

Kelvin is passionate about choral music. In 2011, Kelvin founded The Hong Kong Virtuoso Chorus, a registered charitable organisation, and has since been serving as its Music Director and Conductor. Under his baton, the chorus won the Gold Diploma twice in the category of Youth Choir, SATB voices in the Hong Kong International Youth and Children's Choir Festival. In the past few years, in addition to performing traditional repertoire, the choir has performed in pop concerts at the Hong Kong Coliseum, and has taken part in recording for movie soundtracks and pop songs.

Kelvin is also active in the international music scene, performing and participating in conferences and festivals in Singapore, Japan, Malaysia and China. He was invited to take part in the summer camp of the Toronto Children's Chorus as a visiting conductor last year.

Kelvin hosted TV programmes "Let Imagination Fly" and "Post 90s Forum" for RTHK. With his strong music background, he has served as master of ceremony for various music festivals, such as the Child Development Matching Fund Carol Singing Festival, World Children Choir's Festival, Winter Band Festival, 2015 World Youth and Children's Choir Festival and New Town Plaza Music In Town, etc.

Kelvin is currently the Head of Music Programmes and Choir Conductor at Diocesan Girls' Junior School. He also teaches at the Hong Kong Children's Choir.



## 評判/講者

### Adjudicators / Presenters



Elise Bradley 女士，  
MNZM  
Ms. Elise Bradley,  
MNZM

加拿大  
Canada

今年是Elise Bradley女士成為擁有超過400名成員的多倫多兒童合唱團的藝術總監的第十三年。Elise Bradley女士是一位充滿熱誠的音樂家、屢獲殊榮的指揮家和教育家，亦是一位國際知名的評判和合唱指導。她多年來擔任新西蘭奧克蘭西湖女子高中的音樂系主任，也是新西蘭國家室內合唱團的獨唱和團員。

Elise Bradley女士在2007年移居多倫多，自此積極投入兒童合唱工作，她的努力及藝術成就備受肯定。在Elise Bradley女士的指導下，合唱團的最新唱片「Sounzscapes: From Our Lands」於2014年被Choral Canada 評為「傑出合唱唱片」。她也曾委託加拿大作曲家撰寫新曲讓多倫多兒童合唱團首演，亦曾為多倫多交響樂團、多倫多青年交響樂團、Opera Atelier、Bach Consort、Soundstreams和Toronto Mendelssohn Choir的表演嘉賓。

Elise Bradley女士經常獲邀與其他合唱團合作，並參與世界各地的音樂會議，包括America Cantat 7 (哥倫比亞)、由澳洲國家合唱協會 (布里斯本) 主辦的Choralfest 2017、Dozan wa Awtar兒童合唱團 (約旦安曼)、首屆新西蘭國家兒童合唱團 (奧克蘭)、國際合唱聯盟世界合唱博覽會 (中國澳門)、Kokopelli Choirs (加拿大艾伯塔省愛民頓)、Gondwana Voices (澳洲悉尼)、世界合唱音樂研討會 (包括阿根廷、南韓和西班牙)、歌韻東方國際藝術節 (星加坡) 及Crystal兒童合唱團 (美國) 等。於2017年8月的巡迴演出期間，她獲Choirs Ontario邀請擔任他們的指揮，並於2018年3月獲邀擔任香港學校音樂節的評判。

The 2019-2020 season, 'Earth, Sea and Sky', marks Elise Bradley's thirteenth year as Artistic Director of the over 400-member Toronto Children's Chorus. A passionate musician, award-winning conductor and educator, and internationally respected adjudicator and clinician, Ms. Bradley served for many years as the Head of Department, Music, at Westlake Girls' High School in Auckland, New Zealand. She founded and conducted the school's renowned treble choir, Key Cygnetures from 1991-2007, and directed the New Zealand Secondary Students' Choir from 2001-2007, both of which won numerous national and international awards. She was also a soloist and member of New Zealand's National Chamber Choir, Voices New Zealand. In May 2018, Ms. Bradley was named a Member of the New Zealand Order of Merit (MNZM), a Royal Honour awarded in recognition of her services to Music.

Since arriving in Toronto in 2007, Ms. Bradley has garnered praise for her artistry and for her deep commitment to children and the art of treble choral music. As Artistic Director of Toronto Children's Chorus, Elise Bradley has commissioned Canadian composers to write new works to be premiered by the Toronto Children's Chorus and prepared the Chorale and Chamber Choirs to appear as guests of the Toronto Symphony Orchestra and Youth Orchestra, Tafelmusik, Opera Atelier, Bach Consort, Soundstreams, and the Toronto Mendelssohn Choir. She also receives many invitations to work with choirs, adjudicate at festivals, and present at conferences around the world, including America Cantat 7 (Colombia), Choralfest (Australia), Dozan wa Awtar (Jordan), the inaugural National Children's Choir (New Zealand), IFCM World Choral Expo (China), Kokopelli Choirs (Canada), Gondwana Voices (Australia), the 70th Music Festival of the Hong Kong Schools Music and Speech Association (Hong Kong), the World Symposia on Choral Music (including Argentina, South Korea and Spain), Orientale Concentus (Singapore), and Crystal Children's Choir (United States), etc.





鄺勵齡女士

Ms. Louise Kwong

香港

Hong Kong

鄺勵齡是羅馬歌劇院2018-19年度青年藝術家計劃的女高音。她畢業於香港中文大學、荷蘭皇家歌劇學校、荷蘭音樂學院及英國皇家音樂學院。

她曾擔任不同歌劇角色,包括《波西米亞人》的咪咪、《蝴蝶夫人》的秋秋桑、《卡門》的米卡耶拉、《杜蘭朵》的柳兒、《鄉村騎士》中的薩陶莎、《丑角》中的妮達、《安娜博萊娜》中的安娜、《唐璜》中的安娜、《費加羅的婚禮》中的伯爵夫人、《女人心》的費奧迪麗姬及《魔笛》的第一夫人。

鄺氏在2018年於羅馬歌劇院出演了《波希米亞人》的咪咪、《卡門》的米卡耶拉以及《魔笛》的第一夫人,亦於北京國家大劇院首度登場,擔演歌劇《這裡的黎明靜悄悄》中麗達一角,獲一致讚賞。鄺氏曾獲多個國際歌唱獎項,包括奧地利第十八屆泰利亞雲尼國際聲樂比賽第二名、觀眾獎及最佳女高音獎。而鄺氏在音樂藝術上的成就也獲得香港政府的認同,在2014年獲香港藝術發展局頒發藝術新秀獎及為2015年度民政事務局局長獎勵計劃得獎者。

鄺氏於2019年11月及2020年3月跟香港管弦樂團及音樂總監梵志登合作演出貝多芬詠嘆調。

Louise Kwong is a soprano at the Young Artist Programme of Rome Opera House in Italy from 2018-2019. She is a graduate of the Chinese University of Hong Kong, the Dutch National Opera Academy, the Conservatory of Amsterdam and the Royal College of Music of London.

Louise's sung operatic roles include Mimì in Puccini's *La Bohème*, Cio-cio-san in Puccini's *Madame Butterfly*, Micaëla in Bizet's *Carmen*, Liù in Puccini's *Turandot*, Santuzza in Mascagni's *Cavalleria Rusticana*, Nedda in Leoncavallo's *I Pagliacci*, Anna in Donizetti's *Anna Bolena*, Donna Elvira in *Don Giovanni*, La Contessa in Mozart's *Le Nozze di Figaro* and Fiordiligi in Mozart's *Così fan tutte* and First Lady in Mozart's *Die Zauberflöte*.

Louise debuted at the Rome Opera House in Italy as the role of Mimì in *La Bohème*, Micaëla in *Carmen* and The First Lady in *Die Zauberflöte* in 2018. In Asia, Louise debuted at the National Centre of Performing Arts in Beijing as the title role Rita in the opera *The Dawn Here is Quiet* and was well received. Louise Kwong is the prize winner of numerous international singing competitions, including the 2nd prize, Audience prize and the Best Soprano prize in the 18th International Singing Competition Ferruccio Tagliavini in Austria. Louise's artistic achievement was recognized by the Hong Kong SAR Government and she was awarded the Young Artist Award in Music (2014) and in the Commendatory Scheme of the Secretary of Home Affairs (2015).

Her recent engagements include performing with the Hong Kong Philharmonic Orchestra in "Sounds of Hong Kong" concerts in Nov 2019. She will perform Beethoven's aria "Ah! Perfido", again with the Hong Kong Philharmonic Orchestra later this year in March under the baton of Jaap van Zweden.



麥志豪先生  
Mr. Chi Hoe Mak

馬來西亞  
Malaysia

麥志豪既是一位屢獲殊榮的合唱指揮，也是一位歌唱家、評判和合唱指導。他現為馬來西亞青年合唱學院藝術總監、檳城愛樂合唱團藝術總監及吉隆坡城市歌劇團首席藝術家及駐團合唱總監。

麥氏是馬來西亞合唱團大賽Malaysian Choral Eisteddfod (MCE)的聯合創團人，亦曾帶領他的合唱團在多個國際合唱比賽中獲獎無數。他也是首位獲得獎學金於2010年與倫敦交響樂合唱團合作的亞洲指揮家。及後，他在英國開展了他的指揮生涯，並於2009至2012年擔任英國皇家伯明罕音樂學院的駐團合唱總監。2011年，他以利奇菲爾德節日合唱團和伯明翰市立交響樂團 (CBSO) 合唱總監及其他合唱團客席指揮的身份，首度亮相於英國的各個音樂節。他曾擔任伯明翰大教堂節日合唱團及伯明翰城市大學合唱團的合唱總監、伯明翰歌劇團的合唱導師、伯明翰少年音樂學院室內合唱團的指揮、以及曼徹斯特Canzonetta兒童合唱團的指揮。麥氏曾到印尼、馬來西亞、俄羅斯、新加坡和越南等地擔任國際合唱比賽的評委。他也在印尼、愛爾蘭、菲律賓、新加坡、英國及馬來西亞擔任合唱指導。

麥氏畢業於英國皇家伯明翰音樂學院，先後以優異成績獲得聲樂表演和合唱指導碩士學位 (MMus) 和專業表演高級研究生文憑。他於2008年被譽為伯明翰的其中一位「新生代藝術家」，及後亦贏得多個學院的主要指揮獎項，如2009年及2010年Michael Beech指揮獎和校長獎，以表揚他在校對音樂作出的傑出貢獻。他多年來不斷為學院作出專業貢獻，最近更授予學院的榮譽會員資格 (HonRBC)。

麥氏目前是國際合唱聯盟 (IFCM)、亞太合唱委員會 (APCC) 和馬來西亞合唱聯盟的成員。

Chi Hoe Mak enjoys a varied career as an award-winning choral conductor, singer, adjudicator and clinician. He is currently Artistic Director of Young Choral Academy, Artistic Director of the Penang Philharmonic Chorus, and Principal Artist and Resident Chorus Master of Kuala Lumpur City Opera.

As a choral conductor, Chi Hoe is co-founder of the Malaysian Choral Eisteddfod (MCE), a leading national and international choral festival in Malaysia and has won numerous prizes and awards with his choirs at several international choir competitions. He was the first Asian conductor to win a prestigious fellowship to work with the London Symphony Chorus in 2010 which launched his conducting career in the UK and was subsequently Resident Chorus Master at the Royal Birmingham Conservatoire from 2009-2012. He made his critically acclaimed UK festival debut in 2011 as Chorus Master for the Lichfield Festival Chorus and the City of Birmingham Symphony Orchestra (CBSO) and other guest conducting positions soon followed.

Chi Hoe studied at the Royal Birmingham Conservatoire in the UK, where he received two Master of Music (MMus) degrees in Vocal Performance and Choral Conducting, both with Distinctions and the Advanced Postgraduate Diploma in Professional Performance. He was named one of Birmingham's 'New Generation Artists' in 2008, winning many conducting prizes at College including the 2009 and 2010 Michael Beech Conducting Awards and the prestigious Principal's Prize for 'outstanding contribution to the musical life at the institution'.

# Ritzy Live



YOUR RITZY CHOICE OF LIVE MUSIC & MASTER OF CEREMONY

**“The only thing better than singing is more singing.”**

**Ella Fitzgerald**

Contact us  
T: 2152-2821 W: [www.ritzylive.com](http://www.ritzylive.com)

## 指導坊導師 Clinicians



陳佩玉女士

Ms. Patricia Chan

陳佩玉畢業於香港教育學院，主修音樂，後取得香港中文大學教育（榮譽）學士學位，現為香港兒童合唱團中級組音樂主任。陳氏亦多次隨香港兒童合唱團到澳洲、英國、歐洲、北歐及天津等地參與海外演出及擔任助理指揮。

陳氏從事音樂教育多年，積極推動兒童音樂教育活動，更曾獲頒「表揚教師獎」。她帶領之學校合唱團連續七年在「香港學校音樂節」中奪得新界區中、英文合唱組冠軍，更曾三度榮獲「新界區最傑出小學合唱隊」之獎項。

Patricia Chan graduated from the Education Institute of Hong Kong, majoring in music. She later obtained her Bachelor of Education (Hons) Degree from The Chinese University of Hong Kong. She is currently a choral supervisor (intermediate level) at the Hong Kong Children's Choir. Chan has taken part in Hong Kong Children's Choir's overseas tours to Australia, Europe, Norway and the United Kingdom for many years and was the Associate Conductor in its 2006 tour to Tianjin.

Chan's devotion to children music education has earned her the nomination in the 19th Teachers Commendation Scheme. She led her school choir team to win the championships of Choir section (Chinese as well as English) in the Hong Kong Schools Music Festival for seven consecutive years, earning the prestigious title of "The Most Outstanding Primary School Choir in the New Territories" three times and also the title of "the Best Chinese Primary School Choir in the New Territories".

13



鄭智山先生

Mr. Christopher  
Cheng

鄭氏現為香港新青年合唱團音樂總監及香港城市大學合唱團指揮。他曾以指揮身份於加拿大、愛爾蘭、日本、中國、台灣及新加坡等地表演。

鄭氏參與的項目曾多次獲得香港藝術發展局「新苗資助」及「計劃資助」等項目支持，鄭氏本人亦多年來獲得ProArte管弦樂團的獎學金。

鄭氏是香港合唱指揮比賽決賽參賽者，並獲得第三名。他曾聯同香港新青年合唱團，於2016年新加坡國際合唱節宗教歌曲組獲取金牌，以及於2018年台灣國際合唱大賽的同聲組及宗教歌曲組獲取兩面銀牌。他亦為台灣合唱音樂中心的翻譯。

Music Director of Hong Kong Youth Choir and Conductor of CityU Choir, Christopher Cheng has conducted in Canada, Ireland, Japan, China, Taiwan, and Singapore.

Projects conducted by Cheng have received Hong Kong Arts Development Council Emerging Artist Grant and Project Grant multiple times, and Cheng has been a recipient of Pro Arte Orchestra Scholarship for many years.

He was a finalist and second runner-up in Hong Kong Choral Conducting Competition. Hong Kong Youth Choir and Cheng have captured the category champion (Musica Sacra) with a gold medal in 2016 Singapore International Choral Festival, and two silver medals (Equal voice and Musical Sacra) in 2018 Taipei International Choral Competition. He is also a translator at Taiwan Choral Music Center.





鄭之璿博士

Dr. Florence Cheng

鄭之璿博士畢業於三藩市州立大學音樂碩士課程，獲獎學金主修合唱指揮，師隨約書亞·希伯文博士。她醉心法國文化、哲學和音樂，在2016年於香港浸會大學完成博士學位，主修音樂學及合唱指揮。

鄭氏涉獵不同風格的合唱音樂，其中一個合唱音樂會更在2018年被選在著名法國古典音樂頻道播放。她亦活躍於獨唱演出，近年於香港法國五月藝術節製作跨媒介表演，與多元藝術工作者合作，亦有聲演電影配樂。鄭氏亦致力於音樂教育，現為香港兒童合唱團指揮，並為多所學校和教會合唱團提供合唱及聲樂課程及指導。

Dr. Florence Cheng received her Master of Music in Choral Conducting from San Francisco State University under scholarship, where she studied choral conducting with Dr. Joshua Habermann. Passionate about French culture, philosophy and music, Florence received a Ph.D. in Musicology and Choral Conducting from Hong Kong Baptist University in 2016.

Dr. Cheng is an active performer as a choral conductor with diverse repertoire. Her choral production was broadcasted by one of the leading classical music channels, Mezzo.tv in 2018. She also appears in performances as a vocalist in both classical and non-classical music events. In the past few years, she has been curating concerts of collaborative arts at Le French May art festival. As a music educator, Dr. Cheng works with music enthusiasts of all ages. She is currently a conductor at the Hong Kong Children's Choir. She also conducts choral and vocal classes for community choirs, school choirs and churches.

14



蔣陳紅梅女士

Mrs. Christina  
Chiang

蔣陳紅梅女士於1987年取得香港中文大學音樂系榮譽學士及於1999年在香港浸會大學獲音樂教育碩士榮譽。蔣氏現已從拔萃女書院音樂總監之位退休，退休前曾任教拔萃女小學、拔萃女書院、前葛量洪教育學院及前栢立基教育學院。在任時，她所訓練的合唱隊伍在香港學校音樂節中多次奪冠，及多次獲選為「全年最佳小學合唱隊伍」。她的合唱隊伍亦曾在國際合唱比賽中屢獲佳績，計有2008年在威爾斯奪冠，2012在美國及2014年在拉脫維亞的「世界合唱節」中獲取金獎。蔣氏現為萃韻歌詠團及她教會的成年和少年詩班擔任指揮。

Christina received her BA(Hons) from the Music Department of The Chinese University of Hong Kong in 1987 and her MA(Mus) from Hong Kong Baptist University in 1999. She is now retired from her post as Music Director in her alma mater, Diocesan Girls' School. Prior to this post, she taught in Diocesan Girls' Junior School, Diocesan Girls' School, the then Grantham College of Education and Sir Robert Black College of Education. During her years of teaching, her school choirs won numerous 1st prizes in the Hong Kong Schools Music Festival and were selected as "The Most Outstanding Primary School Choir Of The Year" many times. Her choirs also captured 1st place in the Llangollen International Musical Eisteddfod in 2008 and received the Gold Medal in the World Choir Games held in Cincinnati, USA and Riga, Latvia in 2012 and 2014, respectively. Christina is still active in the music circle and is conductor of the Diocesan Graduate Singers and also her church choirs.



葉詠媛女士

Ms. Vivian Ip

生於香港，葉詠媛為合唱團及管弦樂團指揮，活躍於香港、美國及歐洲舞台。葉氏於 2016/17及2017/18 樂季擔任香港管弦樂團助理指揮。

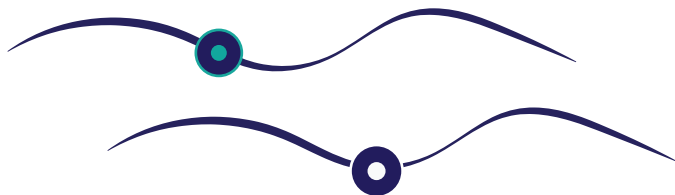
葉氏現為 Chorus Delicti Wien 音樂總監，並曾於柏林廣播合唱團、DR Vokalensemble、香港聖樂團、香港兒童合唱團、印第安納大學交響合唱團、印第安納大學兒童合唱團等擔任指揮。葉氏以一級榮譽畢業於香港中文大學音樂系。後獲尤德爵士紀念基金全費獎學金，遠赴美國印第安納大學修讀合唱指揮；其後，再往維也納國立音樂大學深造，取得管弦樂指揮藝術碩士。

2011年九月，葉氏於第六屆國際青年合唱指揮比賽中獲得特別演繹獎。

A native of Hong Kong, Ms. Ip is an active choral and orchestral conductor who has worked and performed in Hong Kong, the USA and Europe. In the seasons 2016/17 and 2017/18, she was appointed the assistant conductor of the Hong Kong Philharmonic Orchestra.

Currently the music director of Chorus Delicti Wien, Ms. Ip has also conducted the Berlin Radio Choir, DR Vokalensemble, Hong Kong Oratorio Society, Hong Kong Children's Choir, Indiana University Symphonic Choir, Indiana University Children's Choir, among others. Ip received her Bachelor of Arts degree in music at the Chinese University of Hong Kong (First Honours). She studied with scholarships and received her Master of Music degree in Choral Conducting at Indiana University Bloomington and Mag. Art. degree (with Distinction) in Orchestral Conducting at the University of Music and Performing Arts Vienna.

Ip is the recipient of a special prize in the 6th International Competition for Young Choral Conductors in 2011.





# WAIT WHAT STUDIO

Dance showcase | Drama production | Music performance  
Events coverage | Individual/groups profile | Sports competitions | School photos



For more details, contact us:  
Tel: (852)6760 8176  
Email: waitwhat.studio@gmail.com

For more works:  

## 香港校際合唱比賽暨大師班簡介

### About Hong Kong Inter-School Choral Competition cum Masterclass

20-22.1.2020 (Mon - Wed)

地點 Venue

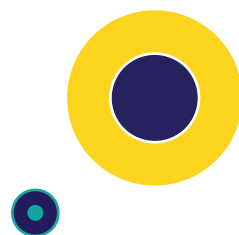
---

荃灣大會堂演奏廳

Tsuen Wan Town Hall Auditorium

合唱比賽以大師班形式進行。評判將於每隊合唱團演唱後即時給予評語及指導，並讓合唱團再次演繹樂曲選段。通過觀摩學習，台上和台下的學生也可從國際及本地知名的音樂教育家評委對合唱團的評語中獲益，並促使聽眾更細心聆聽、思考，提高藝術鑑賞能力。歡迎家長、學校老師和同學到場觀賞比賽，以行動支持合唱團。

The choral competition is held in a professional concert hall and conducted as a masterclass: adjudicators will give comments at the end of each choir's performance. The choir will then be invited to sing again, incorporating the comments and suggestions received from the adjudicators. Through this exchange, both the students on stage and the audience could benefit from the adjudicators' constructive comments. In particular, the students in the audience will be encouraged to listen more carefully and thoughtfully. Parents, teachers and other students are welcome to support and participate as audience.





## 小學高級A組

### Primary School Senior Choir Group A

20.1.2020 (Mon) 10:30 -12:30

#### 評判 **Adjudicators**

---

麥志豪先生

Mr. Chi Hoe Mak

鄭勵齡女士

Ms. Louise Kwong

---

#### 1\_ 順德聯誼總會李金小學 S.T.F.A Lee Kam Primary School

李瑞祥：地球媽媽

---

#### 2\_ 寶血會思源學校 Si Yuan School of the Precious Blood

王冠聰：來仔細欣賞

到海上來（意大利民謠）

---

#### 3\_ 元朗朗屏邨惠州學校 Y.L. Long Ping Estate Wai Chow School

John Carter：*Come and Praise the Lord!*

---

#### 4\_ 育賢學校 Yuk Yin School

青春舞曲（新疆民歌）（編：王洛賓）

---

#### 5\_ 中華基督教會拔臣小學 C.C.C. But San Primary School

何崇志：謝謝天父

---

#### 6\_ 仁濟醫院羅陳楚思小學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School

Andy Beck：*Firefly*

Nick Page：*She Shall Have Music*

---

## 小學初級A組

### Primary School Junior Choir Group A

20.1.2020 (Mon) 14:00-15:15

#### 評判 Adjudicators

---

麥志豪先生

Mr. Chi Hoe Mak

鄭勵齡女士

Ms. Louise Kwong

#### 1\_ 荃灣官立小學 Tsuen Wan Government Primary School

Mark Sedio : *Teach Me Your Way, O Lord!*

Claude Michel Schonberg : *Castle on a Cloud*

---

#### 2\_ 聖公會蒙恩小學 S.K.H. Mung Yan Primary School

Hal H Hopson : 暮色昏暗中  
有光芒

---

#### 3\_ 中華基督教會基真小學 C.C.C. Kei Chun Primary School

小白船 (朝鮮民歌)

何子茵 : 健康運動會

---

#### 4\_ 南元朗官立小學 South Yuen Long Government Primary School

Hal H Hopson : 暮色昏暗中  
有光芒

---

#### 5\_ 大埔舊墟公立學校(寶湖道) Tai Po Old Market Public School (Plover Cove)

小白船 (朝鮮民歌)

Mary Donnelly : 我們可以改變世界 (Arr. George L. O. Strid, 高蔡慧君譯)

---

#### 6\_ 循道學校 Methodist School

Hal H Hopson : 暮色昏暗中  
有光芒

---

## 中學初級A組

### Secondary School Junior Choir Group A

20.1.2020 (Mon) 15:45-18:00

#### 評判 **Adjudicators**

麥志豪先生

Mr. Chi Hoe Mak

Elise Bradley女士

Ms. Elise Bradley

---

#### 1\_ 保良局羅傑承(一九八三)中學 Po Leung Kuk Lo Kit Sing (1983) College

Mary Lynn Lightfoot : *Celebrate with Jubilant Song*

Emily Crocker : *Gloria Festival*

---

#### 2\_ 中華傳道會安柱中學 CNEC Christian College

Mark Hayes : *I Sing Out*

---

#### 3\_ 聖傑靈女子中學 St. Catharine's School for Girls

Emily Crocker : *Gloria Festiva*

Don Besig : *Flying Free*

---

#### 4\_ 迦密柏雨中學 Carmel Pak U Secondary School

Charlotte Botha : *Cantate Domino*

---

#### 5\_ 香港華仁書院 Wah Yan College Hong Kong

Muriel Herbert : *The Lake Isle of Innisfree* (Arr. Basil Ramsey)

Joe Hisaishi : *"The Changing Seasons" from Kiki's Delivery Service* (Arr. Toby Wong)

---

#### 6\_ 聖公會聖本德中學 SKH St. Benedict's School

John Rutter : *Give Me Wings*

John Rutter : *The Colours of Christmas*

---

#### 7\_ 聖公會白約翰會督中學 S.K.H. Bishop Baker Secondary School

Greg Gilpin : *I See a Star*

---

#### 8\_ 伊利沙伯中學舊生會中學 Queen Elizabeth School Old Students' Association Secondary School

稻香

---

## 小學高級B組

### Primary School Senior Choir Group B

21.1.2020 (Tue) 10:00-12:00

#### 評判 **Adjudicators**

鄭勵齡女士

Ms. Louise Kwong

Elise Bradley女士

Ms. Elise Bradley

#### 1\_ 天神嘉諾撒學校 Holy Angels Canossian School

John Rutter : 天使頌歌

#### 2\_ 中華基督教會基華小學(九龍塘) C.C.C. Kei Wa Primary School (Kowloon Tong)

John Rutter : 天使頌歌

#### 3\_ 東涌天主教學校 Tung Chung Catholic School

Thomas Orley : *Sing for the Spring* (Arr. Sally K. Albrecht, Jay Althouse)

#### 4\_ 東華三院周演森小學 T.W.G.Hs. Chow Yin Sum Primary School

青春舞曲(新疆民歌)

王立平 : 大海啊, 故鄉

#### 5\_ 南元朗官立小學 South Yuen Long Government Primary School

John Carter : *Come and Praise the Lord!*

#### 6\_ 聖公會榮真小學 SKH Wing Chun Primary School

Lee Pui Shan, Sandy : 擔樑仔

#### 7\_ 東華三院黃士心小學 T.W.G.Hs. Wong See Sum Primary School

Bob Chilcott : *The Echoing Green from "Jazz Songs of Innocence"*

John Ireland : *Aubade*

#### 8\_ 中華基督教會基真小學 C.C.C. Kei Chun Primary School

John Rutter : 天使頌歌



## 小學初級B組 Primary School Junior Choir Group B

21.1.2020 (Tue) 14:15-15:45

### 評判 **Adjudicators**

---

麥志豪先生

Mr. Chi Hoe Mak

Elise Bradley女士

Ms. Elise Bradley

#### 1\_ 曾梅千禧學校 Tsang Mui Millennium School

譚佩芬：萬變生機

---

#### 2\_ 香港浸信會聯會小學 Hong Kong Baptist Convention Primary School

Ruth Elaine Schram：Follow the Star

---

#### 3\_ 聖公會主風小學 SKH Holy Spirit Primary School

John Hughes：求主引導

---

#### 4\_ 保良局王賜豪(田心谷)小學 PLK Dr. Jimmy Wong Chi-Ho (Tin Sum Valley) Primary School

Allan E. Naplan：Shalom To You, My Friend

Dave and Jean Perry：A Winter Wish

---

#### 5\_ 油蔴地天主教小學 Yaumati Catholic Primary School

John W. Work, Jr.：Go Tell It on the Mountain

---

## 小學高級C組

### Primary School Senior Choir Group C

21.1.2020 (Tue) 16:15-18:00

#### 評判 **Adjudicators**

---

麥志豪先生

Mr. Chi Hoe Mak

Elise Bradley女士

Ms. Elise Bradley

#### 1\_ 鄭任安夫人學校 AD & FD POHL Mrs Cheng Yam On School

Mark Tai : 星夢

---

#### 2\_ 播道書院 (小學部) Evangel College (Primary Section)

Greg Gilpin : *How Can I Keep from Singing?*

---

#### 3\_ 循道學校 Methodist School

John Carter : *Come and Praise the Lord!*

---

#### 4\_ 大埔舊墟公立學校 (寶湖道) Tai Po Old Market Public School (Plover Cove)

John Carter : *Come and Praise the Lord!*

Andy Beck : *We Are the Music-Makers*

---

#### 5\_ 天主教聖母聖心小學 Sacred Heart of Mary Catholic Primary School

John Rutter : 天使頌歌

---

#### 6\_ 基督教神召會梁省德小學 Assembly of God Leung Sing Tak Primary School

Stephen Schwartz : *When You Believe* (Arr. Audrey Snyder)

---

#### 7\_ 聖士提反書院附屬小學 St Stephen's College Preparatory School

Nick Page : *She Shall Have Music*

黃自 : 踏雪尋梅

---

## 小學初級C組 Primary School Junior Choir Group C

22.1.2020 (Wed) 09:45-10:45

### 評判 **Adjudicators** ---

麥志豪先生

Mr. Chi Hoe Mak

鄭勵齡女士

Ms. Louise Kwong

#### 1\_ 天神嘉諾撒學校 Holy Angels Canossian School

Hal H Hopson : 暮色昏暗中  
有光芒

---

#### 2\_ 荔枝角天主教小學 Laichikok Catholic Primary School

Orien Johnson : 我是主的羊

---

#### 3\_ 保良局林文燦英文小學 Po Leung Kuk Lam Man Chan English Primary School

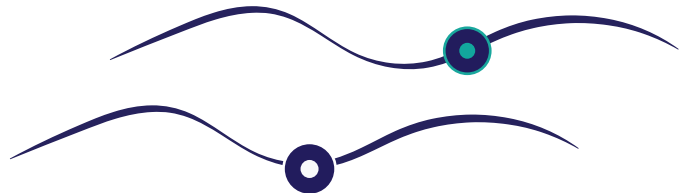
小白船 (朝鮮民歌)

---

#### 4\_ 青衣商會小學 Tsing Yi Trade Association Primary School

到海上來 (意大利民謠)

---



## 中學高級A組

### Secondary School Senior Choir Group A

22.1.2020 (Wed) 11:15-12:30

#### 評判 **Adjudicators**

---

麥志豪先生

Mr. Chi Hoe Mak

鄭勵齡女士

Ms. Louise Kwong

#### 1\_ 聖若瑟書院 St. Joseph's College

何崇志：功夫

Dan Davison：Ritmo

---

#### 2\_ 聖士提反書院 St. Stephen's College

György Orbán：Pange Lingua

Javier Busto：The Lord Is My Shepherd

---

#### 3\_ 何明華會督銀禧中學 Bishop Hall Jubilee School

陳家曦：垓下曲

陳能濟：兵車行

---

#### 4\_ 迦密柏雨中學 Carmel Pak U Secondary School

伍卓賢：呼吸

Zachary J. Moore：Always Keep This Close

---





## 小學高級D組

### Primary School Senior Choir Group D

22.1.2020 (Wed) 14:00-15:30

#### 評判 **Adjudicators**

---

Elise Bradley女士

Ms. Elise Bradley

鄭勵齡女士

Ms. Louise Kwong

#### 1\_ 香港培正小學 Pui Ching Primary School

John Carter : *Come and Praise the Lord!*

Andy Beck : *We Are the Music-Makers*

---

#### 2\_ 香港中文大學校友會聯會張煊昌學校 C.U.H.K. F.A.A. Thomas Cheung School

John Ireland : *Aubade*

---

#### 3\_ 天主教伍華小學 Ng Wah Catholic Primary School

王立平 : 大海啊, 故鄉

---

#### 4\_ 保良局林文燦英文小學 Po Leung Kuk Lam Man Chan English Primary School

John Ireland : *Aubade*

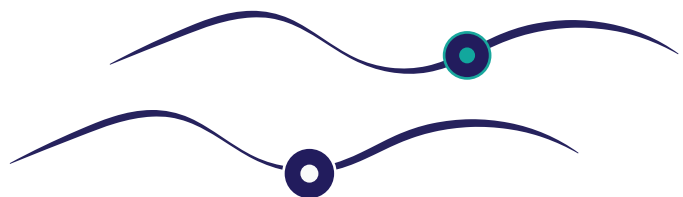
John Rutter : 天使頌歌

---

#### 5\_ 佛教中華康山學校 Buddhist Chung Wah Kornhill Primary School

任世現 : 希望 (編 : 雷慧樺)

---



## 中學初級B組

### Secondary School Junior Choir Group B

22.1.2020 (Wed) 16:00-18:00

#### 評判 **Adjudicators**

Elise Bradley女士

Ms. Elise Bradley

鄭勵齡女士

Ms. Louise Kwong

#### 1\_ 金文泰中學 Clementi Secondary School

David C. Dickau : *If Music Be the Food of Love*

#### 2\_ 天水圍香島中學 Heung To Middle School (Tin Shui Wai)

Morten Lauridsen : *Sure on This Shining Night*

#### 3\_ 九龍華仁書院 Wah Yan College, Kowloon

Jacob Narverud : *Lunar Lullaby*

黃友棣 : 飛渡神山 (浪淘沙)

#### 4\_ 沙田蘇浙公學 Kiangsu-Chekiang College (Shatin)

Will Todd : *See Amid the Winter's Snow*

Astor Piazzolla : *Libertango* (Arr. Oscar Escalada)

#### 5\_ 金文泰中學 Clementi Secondary School

John Leavitt : *Festival Sanctus*

#### 6\_ 香港中文大學校友會聯會陳震夏中學 C.U.H.K.F.A.A. Chan Chun Ha Secondary School

Mary Lynn Lightfoot : *The River Sleeps Beneath the Sky*

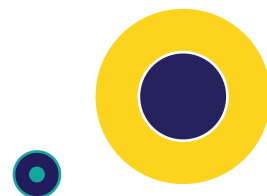
#### 7\_ 聖士提反書院 St. Stephen's College

謝基信 : 烽雲嘯

Darius Lim : *The Fire Dance of Luna*

#### 8\_ 香港管理專業協會李國寶中學 HKMA David Li Kwok Po College

Amy F. Bernon : *When the Earth Sings, Her Children Sing Along*



## 最受歡迎合唱團獎項 Audience Choice Award

「最受歡迎合唱團」獎項是為鼓勵及分享各合唱團的努力成果而設。大會將於1月20至22日香港校際合唱比賽暨大師班舉行期間拍攝各隊合唱團的演出，並於比賽後剪輯並上載至香港校際合唱節的Facebook專頁 (<https://www.facebook.com/HKICF>) 及Instagram ([hkicf](https://www.instagram.com/hkicf))。

歡迎各位觀眾於Facebook專頁及Instagram內欣賞比賽片段，並讚好和分享(Like & Share) 喜歡的演出片段(可多於一隊)。我們將於2月9日23:59截止並統計，Facebook及Instagram片段合共獲得最多「Like」的合唱團，將獲得「最受歡迎合唱團」獎，贏取豐富禮物！

The Audience Choice Award is established to celebrate and share the success of participating choirs. HKICF 2020 will record each choir's performance during the Hong Kong Inter-School Choral Competition cum Masterclass on 20-22 January. Performance videos will be uploaded to our Facebook Page (<https://www.facebook.com/HKICF>) and Instagram ([hkicf](https://www.instagram.com/hkicf)) afterwards.

Please enjoy the videos, and LIKE and SHARE the ones you like on Facebook and Instagram. The choir that receives the most "Likes" on our Facebook Page and Instagram by 23:59 on 9 February will be awarded the Audience Choice Award!



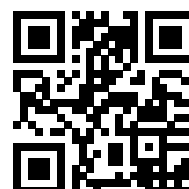
28

## 填寫問卷，參加抽獎！

### Join Our Survey to Win a Prize!

歡迎各位填寫網上問卷(<http://bit.ly/2rsEeMw>)，為合唱節提供寶貴意見，使下屆的合唱節能更成功。為感謝大家的參與，大會將於2月中從中抽出3位問卷參加者，獲得豐富禮物，屆時請留意網頁 / Facebook Page / Instagram 的資訊。

Please fill out our online survey (<http://bit.ly/2rsEeMw>). Your feedback is most valuable to us in planning the HKICF next year. We will pick 3 Lucky Draw Winners from the survey participants to get Prizes in mid-February! Stay tuned with our website / Facebook Page / Instagram!







耕  
韻  
合  
唱  
團

コ  
ウ  
コ  
ー  
ラ  
ス



歡迎有合唱經驗及對日本文化有興趣者參加

Ko Chorus @ Facebook



Prosys Vino Rosso  
GREAT MOMENT, GOOD WINE

所有希臘廷霍納系列

一律八折



MATI  
FORTUNA

Call  
**5403 1898**

請將本張廣告用手機影下然後WhatsApp  
到以下電話。可得到八折優惠。





# 任玩6小時

由1月1日起 來808 Homeland 開任何  
派對 即有優惠價 (只限1-2月)  
小朋友十歲以下免費。

可免費獲得希臘紅酒一枝



最少六人  
6小時任玩  
食物可另外order  
#唱K  
#switch game  
#Broad game  
#打麻將  
#小食

請預約 call Johnny 9551 7778



**建業工程**  
KingKong Engineering

## 電視架連安裝



P5 size 32"-60"

C1T size 21"-40"



P4 size 32"-50"



約好時間  
**幫你攞掂**

有興趣請聯絡  
**9513 6998**



## 合唱團訓練指導坊及交流簡介

### About Choir Clinic and Exchange

合唱節按照參加學校合唱團所需，安排富經驗的合唱指揮或聲樂導師到校提供指導。此外，指揮或聲樂導師亦可指導各合唱團之間進行交流，每次交流的名額為兩至三間學校。學校可自行聯繫交流對象，或由合唱節協助配對。

HKICF arranges for experienced choral conductors or vocal coaches to visit schools and conduct training sessions tailored to the needs of the participating school choirs. Similarly, HKICF arranges a conductor or vocal coach to hold exchange sessions for 2-3 school choirs matched by HKICF or by the schools themselves.



## 參與學校

### Participating Schools

按字母排序 in alphabetical order

何明華會督銀禧中學

迦密柏雨中學

中華基督教會基真小學

青年會書院

香港中文大學校友會聯會陳震夏中學

拔萃女小學

播道書院(小學部)

循道學校

音樂兒童基金會

保良局王賜豪(田心谷)小學

聖公會主風小學

聖公會基德小學

聖公會榮真小學

聖士提反書院

大埔舊墟公立學校(寶湖道)

將軍澳循道衛理小學

東華三院小學聯校合唱團

香港華仁書院

油蔴地天主教小學

元朗兒童合唱團

Bishop Hall Jubilee School

Carmel Pak U Secondary School

C.C.C. Kei Chun Primary School

Chinese YMCA College

C.U.H.K. F.A.A. Chan Chun Ha Secondary School

Diocesan Girls' Junior School

Evangel College (Primary Section)

Methodist School

Music Children Foundation

PLK Dr. Jimmy Wong Chi-Ho (Tin Sum Valley) Primary School

S.K.H. Holy Spirit Primary School

S.K.H. Kei Tak Primary School

S.K.H. Wing Chun Primary School

St. Stephen's College

Tai Po Old Market Public School (Plover Cove)

Tseung Kwan O Methodist Primary School

Tung Wah Academy of Music

Wah Yan College Hong Kong

Yaumati Catholic Primary School

Yuen Long Children's Choir

# 愛火美容化妝培訓中心



Ivy So NSD



ivyso911



[passiondir@gmail.com](mailto:passiondir@gmail.com)



詳情查詢 6232 3436 畢小姐



九龍新蒲崗大有街 2-4 號  
旺景工業大廈 9 樓 B2-B3 室



美麗從學習開始...

立即掃描 QR Code 預約免費課堂



## 蘇如紅歌唱教室 *Ivy So Singing Studio*

讓歌聲洗滌心靈

立即掃描 QR Code

報讀流行歌唱技巧訓練初班、中班課程



我喜歡快樂地唱歌

Ivy So Singing Studio



蘇如紅歌唱教室 Ivy So Singing Studio



ivyso911



[ivyso911@gmail.com](mailto:ivyso911@gmail.com)



詳情查詢 6232 3436 畢小姐



九龍新蒲崗大有街 2-4 號  
旺景工業大廈 9 樓 B8 室





## 音樂教師 / 指揮工作坊簡介

### About Workshops for Music Teachers/ Conductors

主題講座 Keynote Presentation

裏外細聽合唱聲：合唱指揮聆聽的藝術

Choral Sound from the Inside Out: The Choral Conductor's Art of Listening

13.1.2020 (Mon) 11:00

講者 **Speaker**

地點 **Venue**

**Elise Bradley**女士

大館賽馬會立方

**Ms. Elise Bradley**

**JC Cube, Tai Kwun**

當合唱團排練時，你所聽到的是甚麼？你能認清當中的音高、腔調、節奏、母音、振動和對位嗎？你會怎樣形容你所聽到的聲音？歌聲如何才能感動人心？怎樣可以通過聲樂教學方法和姿勢唱出理想的合唱聲調？

What do we hear when the choir sings? What do we identify - pitch, intonation, rhythm, vowels, vibrancy and alignment of sound? How do we describe what we hear? How are we moved by the singing? How do we achieve a desired choral sound through vocal pedagogy and gesture?

This interactive presentation addresses the details of choral sound from the inside out. From a selection of children's choir recordings and working with the live sound of the delegates, this workshop will put the components of choral sound under the microscope. We will have the opportunity to analyse live and recorded sound in order to focus on the details, which together, provide the large-scale structure and the artistry to which we all aspire.

34

工作坊 Workshop

古典合唱曲目演繹及排練

Singing and Rehearsing Classical Choral Repertoire

14.1.2020 (Tue) 19:00

講者 **Speaker**

地點 **Venue**

**麥志豪**先生

登臺

**Mr. Chi Hoe Mak**

**Hotel Stage**

香港的學校合唱團普遍很少演唱古典曲目。縱然學生能從演唱古典曲中獲益良多，但教師往往會覺得選唱古典曲目難以引起學生的興趣，亦不知如何選擇適合學生年齡的曲目。著名馬來西亞合唱指揮及歌唱家麥志豪先生將在是次工作坊分享他在馬來西亞的學校合唱團指導古典合唱曲目的經驗，以及教授如何準確掌握合唱古典音樂風格。

School choirs in Hong Kong rarely perform classical repertoire. While few would dispute that students could learn much from singing classical music, teachers often find it difficult to arouse students' interests and choose age-appropriate repertoire for their students. In this workshop, renowned Malaysian choral conductor and singer Chi Hoe Mak will share his experience in covering classical repertoire with school choirs in Malaysia and tips for singing classical music with stylistic accuracy.

## 如何有效地發聲？

### Effective Vocal Production

15.1.2020 (Wed) 19:00

講者 **Speaker** ————— 地點 **Venue**

鄭勵齡女士

**Ms. Louise Kwong**

登臺

**Hotel Stage**

香港首屈一指的女高音鄭勵齡女士將於是次工作坊重點介紹提升聲音彈性及控制發聲的技巧。這對於合唱團指揮如何帶領合唱團以健康及協調的聲音演唱、及判斷在發聲方面影響合唱團表現的問題尤其重要。自小已是合唱團成員的鄭勵齡女士亦會分享如何解決普遍合唱團成員會遇到的問題，如呼吸控制、以細聲唱高音及聲音太多氣等。

Led by Louise Kwong, one of the top sopranos in Hong Kong, this workshop will focus on techniques that will bring forth flexibility and control in vocal production. It is of paramount importance that choir conductors be able to lead the choir to sing with a healthy tone and diagnose any vocal problems that hinder the choir's performance. Herself a chorister since a young age, Louise will share her techniques in solving common problems among choristers such as breath control, singing pianissimo on high notes and getting rid of airy sound.



## 業內專家親授：兒童合唱團曲目大全

### The Global Insider's Guide to Children's Choir Repertoire

17.1.2020 (Fri) 19:00

講者 **Speaker** ————— 地點 **Venue**

Elise Bradley女士

**Ms. Elise Bradley**

東華三院音樂學院

**Tung Wah Academy of Music**

具四十多年教學經驗，現為多倫多兒童合唱團藝術總監的教育家Elise Bradley對合唱教學的看法始終沒有改變過，即兒童必須有機會接觸不同樂曲：從中世紀到現代，從古典音樂到爵士樂，以及不同文化、語言、傳統、風格的各種音樂。在工作坊裏，Elise將與大家分享來自全球各地的兒童及青年合唱曲目，並以錄音片段和其他例子帶你體驗跨越各國界限的音樂旅程，當中包括打鼓舞、喉嚨音唱歌、頌唱、舞蹈動作等，以及一系列充滿不同地方及民族色彩的歌曲。

As Artistic Director of the Toronto Children's Chorus and a music educator for over four decades, Elise Bradley has never wavered in her philosophy that children must be given the opportunity to sing music from medieval to modern, from classical to jazz, and from diverse cultures, languages, traditions and genres. In presenting her musical mosaic of Global repertoire for young people, she will take you on a transcontinental musical exploration with recordings and examples - including drum dancing, throat singing, chant, movement, and a rainbow of repertoire reflecting the colours of many beautiful lands and their peoples.

## 具創意的聲音：合唱團排練的活動和遊戲

### The Creative Voice: Projects and Activities in Choir Rehearsals

18.1.2020 (Sat) 17:30

講者 **Speaker**

地點 **Venue**

麥志豪先生

登臺

Mr. Chi Hoe Mak

Hotel Stage

不少研究報告指出，積極參與遊戲和活動是兒童最有效的學習方法。因此，與其只用傳統的排練模式，重重複複地練習曲目，何不花點時間在小遊戲和活動上，或者更能提高學生整體的音樂水平？麥志豪先生將在是次工作坊分享他的指揮秘訣，講解他如何運用音樂活動，帶領他那隊獲獎無數的世界級合唱團發揮出最佳表現。

Numerous educational studies have shown that children learn most efficiently and effectively through active participation in games and projects. So instead of sticking to the traditional rehearsal paradigm of singing songs repeatedly, why not spend some time on musical games and projects as a means to raise students' overall musicianship? In this workshop, Chi Hoe will share his secrets of bringing out the best in his international award-winning choirs through integrated musicianship activities.



# 香港家長合唱團

*HK PARENTS CHOIR*



**FRIENDSHIP ON  
WINGS OF SONG**



香港家長合唱團為非牟利註冊團體，自2012年創團至今，已有團員過百人。合唱團的設立，是為愛好合唱的家長提供交流經驗的平台，藉合唱練習及演出提升個人的音樂素養。團員來自各行各業，但均對歌唱有濃厚興趣和熱誠。合唱團是個不設試音的業餘團體，但卻以半專業的合唱標準作為全團努力的目標。合唱團演唱曲目多元化，包括聖樂、中外流行民歌等，雅俗共賞。

除以音樂作橋樑，鼓勵家長為子女樹立良好學習榜樣外，還向全港學校和家庭展示家長團結的碩果。它代表着來自不同背景的家長，通過互相包容尊重、彼此關懷照顧，同心合意去作成有益於社會團結的事。



Established in 2012, the Hong Kong Parents Choir is a registered non-profit making organization with over one hundred members. The Choir serves as a platform for parents who love choral music and singing to share experiences and to enhance personal musical attainment through practices and performances. Members of the Choir are from a wide range of professions and expertise, all sharing a strong passion for singing and music. While audition is not required for admission, all parents work diligently towards a common goal of achieving a semi-professional standard in choral singing. The Choir's wide repertoire of religious music and popular folk songs appeals to both refined and popular tastes.

Music has become a bridge, not only to encourage parents to set good examples of a positive attitude towards learning for their children, but also to demonstrate to schools and families that improvements and achievements are always possible, given time and hard work. The Choir represents the dedication of parents from all walks of life, collaborating to promote social unity and to fulfill aesthetic and artistic pursuits through mutual respect and acceptance.







*With Compliments of*  
**Dr. and Mrs. Stanley Chi**



HKICF Competition 2018





*With Compliments of*

**Ms. Angelina Tong  
&  
Ms. Alivia Tong**

40



HKICF Competition 2019





*With Compliments of*  
**Mr. Edward Chan**



HKICF Workshop 2019





42

*With Compliments of*  
**Mr. Kevin Tam**



HKICF Competiton 2019





*With Compliments of*  
**Dr. Calix Suen & Dr. Ana Lee**

43







*With Compliments of*  
**Mr. and Mrs. Joseph Chan**







45



*With Compliments of*

**趙增熹先生 Mr. Chiu Tsang Hei**



HKICF Competition 2019



*With Compliments of*  
**Mr. Chung Chi Hang**







*With Compliments of*  
**陳光榮先生 Mr. Chan Kwong Wing**  
**&**  
**Click Music**







*With Compliments of*  
**Sherlynn Chan & Ashley Wong**







*With Compliments of*

**Professor Diana Lee**

Professor of Nursing, The Chinese University of Hong Kong





*With Compliments of*  
**Cheering Production Co. Ltd.**



HKICF Competition 2019





*With Compliments of*  
**Mr. and Mrs. Kenneth Ching**



HKICF Compeition 2019





*With Compliments of*

**Ms. Irene Cheong  
Tack Long Dispensary**

52



HKICF Competition 2018

主辦  
Organised by



資助  
Supported by



受惠機構  
Beneficiary



特別鳴謝  
Special Thanks  
全年經費贊助 (HKVC)  
Year-round Sponsorship (HKVC)

Ms. Sharon Chan  
Dr. and Mrs. Stanley Chi  
Mr. and Mrs. Kenneth Ching  
Ms. Angelina Tong and Ms. Alivia Tong  
Mr. and Mrs. Ricky Wong

酒店贊助  
Hotel Sponsor



辦事處場地贊助  
Office Sponsor



大會攝影  
Official Photography



大會錄影  
Official Videography



宣傳設計  
Promotion Design

Michelle Wai Kiu Cheung

紀念品設計  
Souvenir Design



香港校際合唱節  
Hong Kong Inter-School Choral Festival



hkicf



Hotel 登  
Stage 臺



KITCHEN  
SAVVY

BOOK NOW: 3953 2213

[WWW.HOTELSTAGE.COM](http://WWW.HOTELSTAGE.COM)

KITCHEN SAVVY, 1/F, HOTEL STAGE  
1 CHI WO STREET, JORDAN, KOWLOON

LIFE IS  
*full of*  
FLAVOURS



